

Old Greek	Theodotion	Vulgate	MT
<p>7:9 ἐθεώρουν ἕως ὅτε θρόνοι ἐτέθησαν, καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο ἔχων περιβολὴν ὡσεὶ χιόνα, καὶ τὸ τρίχωμα τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον λευκὸν καθαρὸν, ὁ θρόνος ὡσεὶ φλόξ πυρός,</p>	<p>7:9 ἐθεώρουν ἕως ὅτου θρόνοι ἐτέθησαν, καὶ παλαιὸς ἡμερῶν ἐκάθητο, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ὡσεὶ χιῶν λευκόν, καὶ ἡ θριξ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον καθαρὸν, ὁ θρόνος αὐτοῦ φλόξ πυρός, οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ φλέγον·</p>	<p>7:9 aspiciebam donec throni positi sunt et antiquus dierum sedit vestimentum eius quasi nix candidum (^ c. q. n. !c) et capilli capitis eius quasi lana munda thronus eius flammae (- a CSS&amp;S) ignis rotae eius ignis accensus</p>	<p>7:9 חֲזָה הַוַיִּת עֵד דֵּי כְרִסְוֹן רְמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יִתָּב לְבוּשָׁה   כְּתִלַּג חֲזָר וּשְׁעָר רֵאשָׁה פְּעֵמָר נִקְא פְּרִסְיָה שְׁבִיבִין דֵּי-נְזֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:</p>
<p>7:10 καὶ ἐξεπορεύετο κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ποταμὸς πυρός, χίλια χιλιάδες ἐθεράπευον αὐτὸν καὶ μύρια μυριάδες παρειστήκεισαν αὐτῷ· καὶ κριτήριον ἐκάθισεν, καὶ βίβλοι ἠνεῶχθησαν.</p>	<p>7:10 ποταμὸς πυρὸς εἴλκεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ, χίλια χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ, καὶ μύρια μυριάδες παρειστήκεισαν αὐτῷ· κριτήριον ἐκάθισεν, καὶ βίβλοι ἠνεῶχθησαν.</p>	<p>7:10 fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie eius milia milium ministrabant ei et decies milies centena milia adsistebant ei iudicium sedit et libri aperti sunt</p>	<p>7:10 נִקְר דֵּי-נְזֹר נִגְדַּ וְנִפְק מִן-קְדָמוֹהִי אֲלָף אֲלָפִים/אֲלָפִין יִשְׁמְשׁוּנָהּ וְרַבּוּ רַבּוֹ/רַבְּבוּ קְדָמוֹהִי יְקוּמוּן דֵּינָא יִתָּב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:</p>
<p>7:13 ἐθεώρουν ἐν ὄραματι τῆς νυκτὸς καὶ ἰδοὺ ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἦρχετο, καὶ ὡς παλαιὸς ἡμερῶν παρήν, καὶ οἱ παρεστηκότες παρήσαν αὐτῷ.</p>	<p>7:13 ἐθεώρουν ἐν ὄραματι τῆς νυκτὸς καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασεν καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ προσηνέχθη.</p>	<p>7:13 aspiciebam ergo in visione noctis et ecce cum nubibus caeli quasi filius hominis veniebat et usque ad antiquum dierum pervenit et in conspectu eius obtulerunt eum</p>	<p>7:13 חֲזָה הַוַיִּת בְּחֻזִּי לִילְיָא וְאָרוּ עִם-עֲנַנְי שְׁמַיָּא כְּבַר אֲנַשׁ אַתָּה הָוָה וְעַד-עַתִּיק יוֹמַיָּא מְטָה וְקְדָמוֹהִי הִקְרְבוּהִי:</p>
<p>7:14 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία, καὶ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς κατὰ γένη καὶ πάσα δόξα αὐτῷ λατρεύουσα· καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ μὴ ἀρθῆ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ, ἥτις οὐ μὴ φθαρήσεται.</p>	<p>7:14 καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία, καὶ πάντες οἱ λαοί, φυλαί, γλώσσαι αὐτῷ δουλεύουσιν· ἡ ἐξουσία αὐτοῦ ἐξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ παρελεύσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται.</p>	<p>7:14 et dedit ei potestatem et honorem et regnum et omnes populi tribus ac (et O!c) linguae ipsi servient potestas eius potestas aeterna quae non auferetur et regnum eius quod non corrumpetur</p>	<p>7:14 וְלֵיהּ יְהִיב שְׁלִטָּן וַיְקַר וּמְלָכוֹ וְכָל עַמְמַיָּא אַמְיָא וְלִשְׁנַיָּא לֵיהּ יְפֻלְחוּן שְׁלִטְנָה שְׁלִטָּן עָלַם דֵּי-לָא יַעֲזֶה וּמְלְכוּתָהּ דֵּי-לָא תַתְּחַבֵּל: פ</p>